

**JEGYZŐKÖNYV****az Európai Gazdasági Közösség és a Thaiföldi Királyság között a manióka termeléséről, forgalmazásáról és kereskedelméről létrejött együttműködési megállapodás módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

egyrészt,

A THAIFÖLDI KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,

másrészt,

MEGTARTVA az Európai Bizottság kérésére a manióka termesztéséről, forgalmazásáról és kereskedelméről létrejött együttműködési megállapodás (a továbbiakban: együttműködési megállapodás) 5. cikkének módosítására irányuló tárgyalásokat annak érdekében, hogy a megállapodást összhangba hozzák a 2454/93/EGK bizottsági rendelet 55–65. és 308a–308c. cikkeinek rendelkezéseivel,

MEGERŐSÍTVE szándékukat, hogy a hatályban lévő együttműködési megállapodást fenntartsák,

ELHATÁROZTÁK, hogy az együttműködési megállapodást az 5. cikk vonatkozó rendelkezései tekintetében e jegyzőkönyvvel módosítják, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG:

Álvaro MENDONÇA E MOURA,

nagykövet, a Portugál Köztársaság állandó képviselője,

A THAIFÖLDI KIRÁLYSÁG KORMÁNYA:

Pisan MANAWAPAT,

nagykövet, Thaiföld Európai Közösségek mellett működő missziójának vezetője,

AKIK, kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

**1. cikk**

Az együttműködési megállapodás 5. cikke helyébe a következő szöveg lép:

**„5. cikk**

A megállapított exportmennyiségre vonatkozó vámkontingenst a Közösség a szabad forgalomba bocsátásról szóló nyilatkozatok elfogadásának időbeli sorrendje (»az érkezési sorrend elve«) alapján kezeli.

Thaiföld vállalja, hogy a manióka Közösségbe történő behozatalához használandó származási bizonyítványok kibocsátására vonatkozó összes szükséges rendelkezést elfogadja.

A két fél illetékes hatóságai szükség szerint kicserélik egymással a megállapodás végrehajtásának nyomon követéséhez és elősegítéséhez szükséges információkat.”

**2. cikk**

A jegyzőkönyv az együttműködési megállapodás szerves részét képezi.

**3. cikk**

A jegyzőkönyvet a Közösség és a Thaiföldi Királyság saját eljárásainak megfelelően hagyja jóvá.

**4. cikk**

A jegyzőkönyv 2008. január 1-jén lép hatályba.

**5. cikk**

A jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült a szerződő felek hivatalos nyelvein, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на тридесет и първи октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne třicátého prvního října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am einundreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μια Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the thirty-first day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le trente et un octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada trīsdesmit pirmajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év október harmincegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wiehed u tletin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego pierwszego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Outubro de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci și unu octombrie două mii șapte.

V Bruseli tridsiateho prvého oktobra dvetisícisedem.

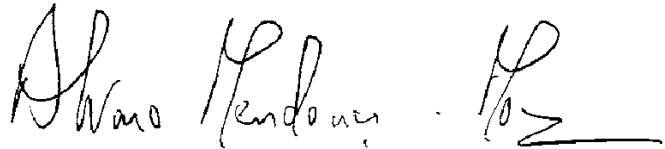
V Bruslju, dne enaintridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettioförsta oktober tjugohundrasju.

จัดทำขึ้น ณ กรุงบรัสเซลส์ เมื่อวันที่สามสิบเอ็ดตุลาคมพุทธศักราชสองพันห้าร้อยห้าสิบ.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 ในนามของประชาคมยุโรป



За Кралство Тайланд  
 Por el Reino de Tailandia  
 Za Thajské království  
 På Kongeriget Thailands vegne  
 Für das Königreich Thailand  
 Tai Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο της Ταϊλάνδης  
 For the Kingdom of Thailand  
 Pour le Royaume de Thaïlande  
 Per il Regno di Tailandia  
 Taizemes Karalistes vārdā  
 Tailando Karalystės vardu  
 a Thaiföldi Királyság részéről  
 Ghar-Renju tat-Tajlandja  
 Voor het Koninkrijk Thailand  
 W imieniu Królestwa Tajlandii  
 Pelo Reino da Tailândia  
 Pentru Regatul Thaiandei  
 Za Thajské královstvo  
 Za Kraljevino Tajska  
 Thaimaan kuningaskunnan puolesta  
 På Konungariket Thailands vägnar  
 ในนามของราชอาณาจักรไทย

